

**UMOWA  
PARTNERSKA -  
POROZUMIENIE O  
WSPÓÚPRACY**

**PARTNERSKÁ  
ZMLUVA -  
DOHODA O  
SPOLUPRÁCI**

***PARTNERSTWA  
NA  
TRANSGRA -  
NICZNYM RYNKU  
PRACY POLSKI  
I SÚOWACJI  
ĤPOPRAD Ę  
DUNAJECĬ***

***PARTNERSTVA  
NA  
CEZHRANI NOM  
TRHU PRÁCE  
PO SKA A  
SLOVENSKA  
ĤPOPRAD Ę  
DUNAJECĬ***

**zawarta w Nowym  
S czu  
w dniu 13.03.2013 r.**

**uzatvorená v Novom  
Saczi  
d a 13 03 2013**

Pomi dzy:

*PO STRONIE POLSKIEJ:*

1. Województwem Małopolskim - Wojewódzkim Urzędem Pracy w Krakowie, ul. Plac na Stawach 1, 30-107 Kraków, reprezentowanym przez Andrzeja Martynuska - Dyrektora Wojewódzkiego Urzędu Pracy w Krakowie
2. Małopolskim Centrum Doskonalenia Nauczycieli, ul. Lubelska 23, 30-003 Kraków reprezentowanym przez Jarosława Chodkowskiego - Dyrektora Małopolskiego Centrum Doskonalenia Nauczycieli
3. Powiatem Nowosdeckim - Powiatowym Urzędem Pracy dla Powiatu Nowosdeckiego, ul. Nawojowska 118, 33-300 Nowy Sącz, reprezentowanym przez Bogdana Gojdy - Dyrektora Powiatowego Urzędu Pracy dla Powiatu Nowosdeckiego
4. Powiatem Nowosdeckim - Powiatowym Centrum Pomocy Rodzinie, ul. Kilińskiego 72 a, 33-300 Nowy Sącz, reprezentowanym przez Haliną Hajtek - Dyrektora Powiatowego Centrum Pomocy Rodzinie
5. Miastem Nowy Sącz - Urzędem Miasta Nowego Sącza, ul. Rynek 1, 33-300 Nowy Sącz, reprezentowanym przez Martę Mordarską - Pełnomocnika Prezydenta Miasta ds. Społecznych
6. Miastem Nowy Sącz - Sdeckim Urzędem Pracy, ul. Węgierska 146, 33-300 Nowy Sącz, reprezentowanym przez Stanisławą Skwarę - Dyrektora Sdeckiego Urzędu Pracy

Medzi:

*NA PO SKAJ STRANE:*

1. Malopolským vojvodstvom - Krajským úradom práce v Krakove, ul. Plac na Stawach 1, 30-107 Krakov, zastúpeným Andrzejom Martynuskom - riaditeľom Krajského úradu práce v Krakove
2. Malopolským centrom vzdelávania u ITE OV, ul. Lubelska 23, 30-003 Krakov, zastúpeným Jarosławom Chodkowskim - riaditeľom Malopolského centra vzdelávania u ITE OV
3. Okresom Nowy Sącz - Okresným úradom práce pre okres Nowy Sącz, ul. Nawojowska 118, 33-300 Nowy Sącz, zastúpeným Bogdanom Gojdy - riaditeľom Okresného úradu práce pre okres Nowy Sącz
4. Okresom Nowy Sącz - Okresným centrom pomoci rodine, ul. Kilińskiego 72 a, 33-300 Nowy Sącz, zastúpeným Halinou Hajtek - riaditeľkou Okresného centra pomoci rodine
5. Mestom Nowy Sącz - Mestským úradom Nowy Sącz, ul. Rynek 1, 33-300 Nowy Sącz, zastúpeným Martou Mordarskou - zástupkyňou primátora mesta pre sociálne veci
6. Mestom Nowy Sącz - Sadeckým úradom práce, ul. Węgierska 146, 33-300 Nowy Sącz, zastúpeným Stanisławou Skwarą - riaditeľkou Sadeckého úradu práce



PL-SK  
2007-2013



- |   |  |
|---|--|
| <p>7. Miastem Nowy Sącz - Miejskim Ośrodkiem Pomocy Społecznej w Nowym Sączu, ul. Rybiec 13, 33-300 Nowy Sącz, reprezentowanym przez Józefa Markiewicza . Dyrektora Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej</p>                                      | <p>7. Mestom Nový Sacz . Mestským centrom sociálnej pomoci v Novom Saczi, ul. Rybiec 13, 33-300 Nový Sacz, zastúpeným Józefom Markiewiczom . riaditeľom Mestského centra sociálnej pomoci</p>                                    |
| <p>8. Miastem Nowy Sącz - Nowosądeckim Inkubatorem Przedsiębiorczości, ul. Wyspiańskiego 13, 33-300 Nowy Sącz, reprezentowanym przez Grzegorza Susa . Dyrektora Nowosądeckiego Inkubatora Przedsiębiorczości</p>                                  | <p>8. Mestom Nový Sacz - Podnikateľským inkubátorom Nový Sacz, ul. Wyspiańskiego 13, 33-300 Nový Sacz, zastúpeným Grzegorzom Susom - riaditeľom Podnikateľského inkubátora Nový Sacz</p>   |
| <p>9. Powiatem Gorlickim - Starostwem Powiatowym w Gorlicach, Wydział Edukacji, Kultury, Turystyki i Sportu, ul. Biecka 3, 38-300 Gorlice, reprezentowanym przez Tadeusza Mikrutę . Naczelnika Wydziału Edukacji, Kultury, Turystyki i Sportu</p> | <p>9. Okresom Gorlice . Okresným úradom v Gorliciach, Odbor vzdelávania, kultúry, turistiky a športu, ul. Biecka 3, 38-300 Gorlice, zastúpeným Tadeuszom Mikrutom . vedúcim odborom vzdelávania, kultúry, turistiky a športu</p> |
| <p>10. Powiatowym Urzędem Pracy w Gorlicach, ul. Michalusa 18, 38-300 Gorlice, reprezentowanym przez Barbarę Baczyńską . Dyrektora Powiatowego Urzędu Pracy w Gorlicach</p>   | <p>10. Okresným úradom práce v Gorliciach, ul. Michalusa 18, 38-300 Gorlice, zastúpeným Barbarou Baczyńskou . riaditeľkou Okresného úradu práce v Gorliciach</p>   |
| <p>11. Powiatem Limanowskim - Starostwem Powiatowym w Limanowej, Wydział Edukacji i Sportu, ul. Józefa Marka 9, 34-600 Limanowa, reprezentowanym przez Artura Krzaka . Dyrektora Wydziału Edukacji i Sportu</p>                                   | <p>11. Okresom Limanova . Okresným úradom v Limanovej, Odbor vzdelávania a športu, ul. Józefa Marka 9, 34-600 Limanova, zastúpeným Arturom Krzakom . riaditeľom odborom vzdelávania a športu</p>                                 |
| <p>12. Powiatem Limanowskim - Powiatowym Urzędem Pracy w Limanowej, ul. Marka 9, 34-600 Limanowa, reprezentowanym przez Marka Młynarczyka . Dyrektora Powiatowego Urzędu Pracy w Limanowej</p>  | <p>12. Okresom Limanova . Okresným úradom práce v Limanovej, ul. Marka 9, 34-600 Limanova, zastúpeným Markom Młynarczykom . riaditeľom Okresného úradu práce v Limanovej</p>   |
| <p>13. Miastem Limanowa - Miejskim Ośrodkiem Pomocy Społecznej w Limanowej, ul. Kilińskiego 11, 34-600 Limanowa, reprezentowanym przez Aleksandra Malinowskiego . Kierownika Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej</p>                             | <p>13. Mestom Limanova . Mestským centrom sociálnej pomoci v Limanovej, ul. Kilińskiego 11, 34-600 Limanova, zastúpeným Aleksandrou Malinowskou . vedúcou Mestského centra sociálnej pomoci v Limanovej</p>                      |

w Limanowej

- |  |   |
|--|---|
| <p>14. Powiatowym Centrum O wiaty w Nowym Targu, ul. Bolesława Wstydlivego 14, 34-400 Nowy Targ, reprezentowanym przez Mart Skawsk . Dyrektora Powiatowego Centrum O wiaty</p> <p>15. Powiatem Nowotarskim - Powiatowym Urz dem Pracy w Nowym Targu, ul. Szpitalna 14, 34-400 Nowy Targ, reprezentowanym przez Mari Sendrowicz - Dyrektora Powiatowego Urz du Pracy w Nowym Targu</p> <p>16. Powiatem Tatrza skim - Starostwem Powiatowym w Zakopanem, ul. Chramcówki 15, 34-500 Zakopane, reprezentowanym przez Ann P ks . Naczelnika Wydziału Edukacji, Kultury i Sportu</p> <p>17. Powiatem Tatrza skim - Powiatowym Urz dem Pracy w Zakopanem, ul. ks. Józefa Stolarczyka 14, 34-500 Zakopane, reprezentowanym przez Jana G sienic - Walczaka . Dyrektora Powiatowego Urz du Pracy w Zakopanem</p> <p>18. Małopolsk Wojewódzk Komend Ochotniczych Hufców Pracy, al. Słowackiego 44, 30-018 Kraków, reprezentowan przez dr Jolant Zaj czkowsk . Wojewódzkiego Komendanta</p> <p>19. Fundacj Rozwoju Regionu Rabka, ul. Orkana 16B, 34-700 Rabka Zdrój, reprezentowan przez Macieja Kopytka . Prezesa Fundacji Rozwoju Regionu Rabka</p> <p>20. Izba Rzemiosła i Przedsiębiorczości, ul. Łukiewskiego 18, 33-300 Nowy Sącz, reprezentowan przez Tadeusza Szewczyka . Prezesa Izby Rzemiosła i Przedsiębiorczości</p> | <p>14. Okresným osvetovým centrom v Novom Targu, ul. Bolesława Wstydlivego 14, 34-400 Nový Targ, zastúpeným Martou Skawskou . riaditeľkou Okresného osvetového centra</p> <p>15. Okresom Nový Targ . Okresným úradom práce v Novom Targu, ul. Szpitalna 14, 34-400 Nový Targ, zastúpeným Mariou Sendrowicz . riaditeľkou Okresného úradu práce v Novom Targu</p> <p>16. Okresom Tatry . Okresným úradom v Zakopanem, ul. Chramcówki 15, 34-500 Zakopane, zastúpeným Annou P ks . vedúcou odborov vzdelávania, kultúry a športu</p> <p>17. Okresom Tatry . Okresným úradom práce v Zakopanem, ul. ks. Józefa Stolarczyka 14, 34-500 Zakopane, zastúpeným Janom G sienicom-Walczakom . riaditeľom Okresného úradu práce v Zakopanem</p> <p>18. Maľopoľským krajským veliteľstvom dobrovoľníckych oddielov práce, al. Słowackiego 44, 30-018 Krakov - zastúpeným dr Jolant Zaj czkowsk . krajskou veliteľkou</p> <p>19. Nadáciou rozvoja regiónu Rabka, ul. Orkana 16B, 34-700 Rabka Zdrój, zastúpenou Maciejom Kopytkom . prezidentom Nadácie rozvoja regiónu Rabka</p> <p>20. Remeselnou a podnikateľskou komorou, ul. Łukiewskiego 18, 33-300 Nowý Sącz, zastúpenou Tadeuszom Szewczykom . predsedom Remeselnej a podnikateľskej komory</p> |
|--|---|

- |   |  |
|---|--|
| <p>21. Nowosdeckim Towarzystwem Pomocy im. w. Brata Alberta, ul. Szwedzka 18, 33-300 Nowy Sącz, reprezentowanym przez Krystyn Krzyżanowską. Towpik. Prezesa Nowosdeckiego Towarzystwa Pomocy im. w. Brata Alberta.</p>                                | <p>21. Novosadeckým združením sociálnej pomoci sv. Brata Alberta, ul. Szwedzka 18, 33-300 Nový Sacz, zastúpeným Krystynou Krzyżanowskou. Towpik. predsedníkou Novosadeckého združenia sociálnej pomoci sv. Brata Alberta.</p>                          |
| <p>22. Regionem Małopolskiego NSZZ „Solidarność” Oddział 1 w Nowym Sączu, ul. Pijarska 17a/5, 33-300 Nowy Sącz, reprezentowanym przez Andrzeja Szkaradka. Kierownika Oddziału w Nowym Sączu</p>   | <p>22. Odborovým zväzom „Solidarita+ Malopoľská regionálna rada, pracovisko v Novom Saczi, ul. Pijarska 17a/5, 33-300 Nový Sacz, zastúpeným Andrzejom Szkaradkom. vedúcim pracoviska v Novom Saczi</p>   |
| <p>23. Państwowy Wydział Szkół Zawodowych w Nowym Sączu, ul. Staszica 1, 33-300 Nowy Sącz, reprezentowany z upoważnienia J.M. Rektora prof. dr hab. in. Zbigniewa Lipka przez doc. dr Marka Reichela - Prorektora ds. nauki, rozwoju i współpracy</p> | <p>23. štátnou vysokou odbornou školou v Novom Saczi, ul. Staszica 1, 33-300 Nový Sacz, zastúpenou, so splnomocnením J. M. rektora prof. dr hab. ing. Zbigniewa Lipka, doc. dr Markom Reichelom. prorektorom pre. vzdelávanie, rozvoj a spoluprácu</p> |
| <p>24. Podhalańska Państwowy Wydział Szkół Zawodowych w Nowym Targu, ul. Kokoszków 71, 34-400 Nowy Targ, reprezentowany przez dr hab. n. med. Iwonę Gryś prof. nadzw. Rektora Podhalańskiej Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Nowym Targu</p>     | <p>24. Podhalańskou štátnou vysokou odbornou školou v Novom Targu, ul. Kokoszków 71, 34-400 Nový Targ, zastúpenou dr hab. n. med. Iwoną Gryś prof. nadzw. rektorkou Podhalańskiej štátnej vysokej odbornej školy v Novom Targu</p>                     |
| <p>25. Rad Powiatów Ogólnopolskiego Porozumienia Związków Zawodowych w Nowym Sączu, ul. Narutowicza 2, 33-300 Nowy Sącz, reprezentowany przez Grażynę Cempę. Pulit. Przewodniczącą Rady</p>   | <p>25. Národnou radou odborových zväzov v Novom Saczi, ul. Narutowicza 2, 33-300 Nový Sacz, zastúpenou Grażyną Cempą. Pulit. predsedníkou Rady</p>   |
| <p>26. Stowarzyszeniem „Nowosdecka Wspólnota”, ul. Narutowicza 2, 33-300 Nowy Sącz, reprezentowanym przez Janę Rożka. Prezesa Stowarzyszenia „Nowosdecka Wspólnota”</p>   | <p>26. Združením „Novosadecké spoločenstvo”, ul. Narutowicza 2, 33-300 Nový Sacz, zastúpeným Janou Rožkovou. predsedom združenia „Novosadecké spoločenstvo”,</p>   |
| <p>27. Stowarzyszeniem na Rzecz Integracji środowisk Akademickich „ORION” w</p>   | <p>27. Združením pre integráciu akademického prostredia „ORION” v Novom Saczi, ul.</p>   |



PL-SK  
2007-2013



- |  |  |
|--|--|
| <p>Nowym S czu, ul. Emilii Plater 13a, 33-300 Nowy S cz, reprezentowanym przez Patryka Wicher . Prezesa Stowarzyszenia na Rzecz Integracji rodowisk Akademickich sORION+</p>   | <p>Emilii Plater 13a, 33-300 Nový Sacz, zastúpeným Patrykom Wichrom . predsedom Zdru0enia pre integráciu akademického prostredia sORION+</p>   |
| <p>28. Stowarzyszeniem na Rzecz Osób Niepełnosprawnych sGniazdo+, ul. Rynek 5, 33-340 Stary S cz, reprezentowanym przez Zofi Wcisjö . Prezesa Stowarzyszenia na Rzecz Osób Niepełnosprawnych sGniazdo+</p>   | <p>28. Zdru0ením pre zdravotne postihnutých sGniazdo+, ul. Rynek 5, 33-340 Starý Sacz, zastúpeným Zofiou Wcisjö . predsední kou Zdru0enia pre zdravotne postihnutých sGniazdo+</p>   |
| <p>29. Stowarzyszeniem SURSUM CORDA, ul. Lwowska 11, 33-300 Nowy S cz, reprezentowanym przez Halin Rams . Wiceprezesa Stowarzyszenia SURSUM CORDA</p>  | <p>29. Zdru0ením SURSUM CORDA, ul. Lwowska 11, 33-300 Nový Sacz, zastúpeným Halin Rams . podpredsední kou Zdru0enia SURSUM CORDA</p>   |
| <p>30. Stowarzyszeniem na Rzecz Wspierania Przedsi biorczo ci i Inicjatyw Lokalnych sSTOPIL+, ul. Wyspia skiego 22, 33-300 Nowy S cz, reprezentowanym przez Andrzeja Muzyka . Prezesa Stowarzyszenia na Rzecz Wspierania Przedsi biorczo ci Inicjatyw Lokalnych sSTOPIL+</p> | <p>30. Zdru0ením pre podporu podnikania a miestnych iniciatív sSTOPIL+, ul. Wyspia skiego 22, 33-300 Nový Sacz, zastúpeným Andrzejom Muzykom . predsedom Zdru0enia pre podporu podnikania a miestnych iniciatív sSTOPIL+</p> |
| <p>31. Towarzystwem Mişników Ziemi Muszy skiej, ul. Pişudskiego 83/42, 33-700 Muszyna, reprezentowanym przez Adama Mazura . Prezesa Towarzystwa Mişników Ziemi Muszy skiej</p>   | <p>31. Spolkom milovníkov Muszynskej zeme, ul. Pişudskiego 83/42, 33-700 Muszyna, zastúpeným Adamom Mazurom . predsedom Spolku milovníkov Muszynskej zeme</p>  |
| <p>32. Wy sz Szkoÿ Biznesu . National Louis University w Nowym S czu, ul. Zielona 27, 33-300 Nowy S cz, reprezentowan przez dr Wiktora Paten . Rektora Wy szej Szkoÿ Biznesu</p>   | <p>32. Obchodnou vysokou zkolou . National Louis University v Novom Saczi, ul. Zielona 27, 33-300 Nový Sacz, zastúpenou dr Wiktorom Patenom . rektorom Obchodnej vysokej zkoly</p>   |
| <p>33. Zespoÿem Placówek Ksztaÿcenia Zawodowego w Nowym S czu, ul. Zamenhofa 1, 33-300 Nowy S cz, reprezentowanym przez Ryszarda Stojaka . Dyrektora Zespoÿu Placówek Ksztaÿcenia Zawodowego w Nowym S czu</p>   | <p>33. Zdru0ením stredísk odborného vzdelávania v Novom Saczi, ul. Zamenhofa 1, 33-300 Nový Sacz, zastúpeným Ryszardom Stojakom . riadite om Zdru0enia stredísk odborného vzdelávania v Novom Saczi</p>                      |

34. Stowarzyszeniem O wiatowym SYNERGIA w Moszczenicy, 38-321 Moszczenica 250, reprezentowanym przez Barbar Bogdan . Prezesa Stowarzyszenia O wiatowego SYNERGIA oraz Witolda Bogdan . Członka Zarz du

*PO STRONIE SÝOWACKIEJ:*

35. Urz dem Pracy, Spraw Socjalnych i Rodziny Stará ubov a , ul. Farbiarska 57, 064 01 Stará ubov a, reprezentowanym przez Dyrektora JUDr. Annu Aftanasovú

36. Urz dem Pracy, Spraw Socjalnych i Rodziny Ke0marok, ul. Dr. Alexandra 61, 060 01 Ke0marok, reprezentowanym przez Dyrektora JUDr. Janu Trautmanovú

37. Urz dem Pracy, Spraw Socjalnych i Rodziny Poprad, Nábre0ie Jána Pavla II. 439/16, 058 01 Poprad, reprezentowanym przez Dyrektora Ing. Jozefa Kri0ana

38. Urz dem Pracy, Spraw Socjalnych i Rodziny Bardejov, ul. Dlhý rad 17, 085 01 Bardejov, reprezentowanym przez Dyrektora Ing. Viktora Jaroz áka

39. Urz dem Pracy, Spraw Socjalnych i Rodziny Stropkov, ul. Hlavná 26, 091 01 Stropkov, reprezentowanym przez Dyrektora Ing. Slávkou Dem ákovú

40. Akademi Handlow , ul. Jarmo ná 132, 064 01 Stará ubov a, reprezentowan przez Dyrektora RNDr. Vieru Mikulovú

41. Instytutem Edukacji i Spraw Socjalnych, Uniwersytetu w Preszovie, Wydziaý filozoficzny, ul. 17. Novembra 1, 080 78 Prezov, reprezentowanym przez

34. Vzdelávacím zdru0ením SYNERGIA v Moszczenicy, 38-321 Moszczenica 250, zastúpeným Barbarou Bogdan . predsední kou vzdelávacieho zdru0enia SYNERGIA a Witolda Bogdana . lena predstavenstva

*NA SLOVENSKEJ STRANE:*

35. Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny Stará ubov a, ul. Farbiarska 57, 064 01 Stará ubov a, zastúpeným riadite kou JUDr. Annou Aftanasovou

36. Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny Ke0marok, ul. Dr. Alexandra 61, 060 01 Ke0marok, zastúpeným riadite kou JUDr. Janou Trautmanovou

37. Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny Poprad, Nábre0ie Jána Pavla II. 439/16, 058 01 Poprad, zastúpeným riadite om Ing. Jozefom Kri0anom

38. Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny Bardejov, ul. Dlhý rad 17, 085 01 Bardejov, zastúpeným riadite om Ing. Viktorom Jaroz ákom

39. Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny Stropkov, ul. Hlavná 26, 091 01 Stropkov, zastúpeným riadite kou Ing. Slávkou Dem ákovou

40. Obchodnou akadémiou, ul. Jarmo ná 132, 064 01 Stará ubov a, zastúpenou riadite kou RNDr. Vierou Mikulovou

41. Inztitútom edukológie a sociálnej práce, Prezovská univerzita, Filozofická fakulta, ul. 17. Novembra 1, 080 78 Prezov, zastúpeným riadite kou doc.



Dyrektora doc. PhDr. Beátu Balogovú, PhD.	PhDr. Beátou Balogovou, PhD
42. redni Szkoÿ Zawodow , ul. Jarmo ná 108, 064 01 Stará ubov a, reprezentowan przez Dyrektora PaedDr. Vladimíra Buvali a	42. Strednou odbornou zkolou, ul. Jarmo ná 108, 064 01 Stará ubov a, zastúpenou riadite om PaedDr. Vladimírom Buvali om
43. redni Szkoÿ Zawodow Technikum Zawodowe, ul. Levo ská 40, 064 01 Stará ubov a, reprezentowan przez Dyrektora Mgr. Danielu Ÿidlovskú	43. Strednou odbornou zkolou technickou, ul. Levo ská 40, 064 01 Stará ubov a, zastúpenou riadite kou Mgr. Danielou Ÿidlovskou
44. Centrum Wolnego Czasu, ul. Farbiarska 35, 064 01 Stará ubov a, reprezentowanym przez Dyrektora PhDr. Martu Hane ákovú	44. Centrom vo ného asu, ul. Farbiarska 35, 064 01 Stará ubov a, zastúpeným riadite kou PhDr. Martou Hane ákovou
45. Gimnazium im. Terézie Vansovej, ul. 17. Novembra 6, 064 01 Stará ubov a, reprezentowanym przez Dyrektora Ing. Rastislava Chobora	45. Gymnázium Terézie Vansovej, ul. 17. Novembra 6, 064 01 Stará ubov a, zastúpeným riadite om Ing. Rastislavom Choborom
46. redni Szkoÿ Zawodow im.sv. Klementa Hofbauera, ul. Kláztorná 2, 065 03 Podolíneec, reprezentowan przez Dyrektora Ing. Jozefa Go a	46. Strednou odbornou zkola sv. Klementa Hofbauera, ul. Kláztorná 2, 065 03 Podolíneec, zastúpenou riadite om Ing. Jozefom Go om
47. Instytutem Krista Ve k aza, 059 73 Ÿakovce . 30, z upowa nienia Dyrektora reprezentowanym przez Ing. Mgr. Mariána Kuffu Dr.h.c.	47. Inztitútom Krista Ve k aza, 059 73 Ÿakovce . 30, zastúpeným predstaveným a ztatutárom Ing. Mgr. Mariánom Kuffom Dr.h.c.
48. Stowarzyszeniem Humanita v komunitách, Dom Kultury, Podsadek 31, 064 01 Stará ubov a, reprezentowanym przez Mgr. Jána Tomusa	48. OZ Humanita v komunitách, Kultúrny dom . 31 Podsadek, 064 01 Stará ubov a, zastúpeným Mgr. Jánom Tomusom
49. Lubovnia skim Szpitalem, ul. Obrancov mieru 3, 064 01 Stará ubov a, reprezentowanym przez Dyrektora MUDr. Petra Bizovského, MPH	49. ubovnianskou nemocnicou, n.o., ul. Obrancov mieru . 3, 064 01 Stará ubov a, zastúpenou riadite om MUDr. Petrom Bizovským, MPH
50. Lubovnia skim Regionalnym Stowarzyszeniem Niepeÿnosprawnych, ul. 1.mája 17, 064 01 Stará ubov a,	50. ubovnianskym regionálnym zdru0ením zdravotne postihnutých, ul. 1.mája . 17, 064 01 Stará ubov a, zastúpeným





reprezentowanym przez Prezesa Ivetu Kundrátovú

predsední kou Ivetou Kundrátovou

51. Grekokatolick Dobroczytno ci Charytatywn , ul. Hlavná 2, 080 01 Prezov, reprezentowan przez Dyrektora PhDr. Petra Valí ka

51. Gréckokatolíckou charitou, ul. Hlavná . 2, 080 01 Prezov, zastúpenou riadite om PhDr. Petrom Valí kom

52. Spisk Katolick Dobroczytno ci Charytatywn , ADS-Caritas, Gen.¥tefánika 6, 064 01 Stará ubov a, reprezentowan przez Dyrektora Diecezjalneho PhDr. Ing. Pavla Vil eka

52. Spizskou katolíckou charitou, ADS . Charitas, Nám. Gen. ¥tefánika . 6, 064 01 Stará ubov a, zastúpenou diecéznym riadite om PhDr. Ing. Pavlom Vil ekom

53. Domom Pomocy Spo¼ecznej, Legnava 72, 065 45 Malý Lipník, reprezentowanym przez Dyrektora Mgr. Gabrielu Dzubinovu

53. Domovom sociálnych sluØieb, Legnava . 72, 065 45 Malý Lipník, zastúpeným riadite kou Mgr. Gabrielou Dzubinovou

54. Stowarzyszeniem NOVÝ DOMOV, Kalin iakova 1051/22, 091 01 Stropkov, reprezentowanym przez Dyrektora PaedDr. Jaroslava Maruz áka

54. OZ NOVÝ DOMOV, Kalin iakova 1051/22, 091 01 Stropkov, zastúpeným riadite om PaedDr. Jaroslavom Maruz ákom

55. Miastem Stará ubov a, ul. Obchodná 1, 064 01 Stará ubov a, reprezentowanym przez Burmistrza PaedDr. Michala Bigani a

55. Mestom Stará ubov a, ul. Obchodná . 1, 064 01 Stará ubov a, zastúpeným primátorom mesta PaedDr. Michalom Bigani om

56. Miastem Podolíneec, Námestie Mariánske 3, 065 03 Podolíneec, reprezentowanym przez Burmistrza Mgr. Ivetu Bachledovú

56. Mestom Podolíneec, Námestie Mariánske . 3, 065 03 Podolíneec, zastúpeným primátorkou mesta Mgr. Ivetou Bachledovou

57. Gmin Mnížek nad Popradem, 065 22 Mnížek nad Popradom 126, reprezentowan przez Burmistrza Petra Źembu

57. Obcou Mnížek nad Popradom, 065 22 Mnížek nad Popradom . 126, zastúpenou starostom obce Petrom Źembom

58. Gmin Hrani né, 065 22 Hrani né 91, reprezentowan przez Burmistrza Mgr. Miroslava Pokriv áka

58. Obcou Hrani né, 065 22 Hrani né . 91, zastúpenou starostom obce Mgr. Miroslavom Pokriv ákom

59. Urz dem Gminy Stará ubov a, Nám. Gen. ¥tefánika 1, 064 01 Stará ubov a, reprezentowanym przez Prezesa Ing. Petra Sokola

59. Obvodným úradom Stará ubov a, Nám. Gen. ¥tefánika . 1, 064 01 Stará ubov a, zastúpeným prednostom Ing. Petrom Sokolom

- |   |  |
|---|--|
| 60. Narodowym Inspektoratem Pracy ul. Masarykova 10, 040 01 Kozice, reprezentowan przez Dyrektora Ing. Andreja Gmittera,                                      | 60. Národným inšpektorátom práce, ul. Masarykova 10, 040 01 Kozice, zastúpeným generálnym riaditeľom Ing. Andrejom Gmitterom                                     |
| 61. Zakładem Powszechnego Ubezpieczenia Zdrowotnego, sv. Mikuláša 27, 064 01 Stará ubov a, reprezentowanym przez Kierownika Oddziału Mgr. Emiliu urigovú      | 61. Všeobecnou zdravotnou poisťovňou, pobočka Stará ubov a, Nám. sv. Mikuláša . 27, 064 01 Stará ubov a, zastúpenou vedúcou pobočky Mgr. Emíliou urigovou        |
| 62. Lubovnia sk Agencj Rozwoju Regionalnego, ul. Janka Krá a 1, 064 01 Stará ubov a, reprezentowan przez Dyrektora Ing. ubozza Derevjaníka                    | 62. ubovnianskou regionálnou rozvojovou agentúrou, ul. Janka Krá a . 1, 064 01 Stará ubov a, zastúpenou riaditeľom Ing. ubozom Derevjaníkom                      |
| 63. Oddziałem Straży i Policji Granicznej Prezov, ul. ubochnianska 2, 080 01 Prezov, reprezentowanym przez Mgr. Róberta Plav ana                              | 63. Oddelením hraničnej a cudzineckej polície Prezov, ul. ubochnianska . 2, 080 01 Prezov, zastúpeným Mgr. Róbertom Plav anom                                    |
| 64. Regionalnym Centrum Informacji i Doradztwa, ul. Ľtefánikova 897/2, 058 01 Poprad, reprezentowanym przez Dyrektora Ing. Petra Litavca, CSc.                | 64. Regionálnym poradenským a informačným centrom, ul. Ľtefánikova . 897/2, 058 01 Poprad, zastúpeným riaditeľom Ing. Petrom Litavcom, CSc.                      |
| 65. Zakładem Ubezpiecze Społecznych, ul. Budovate ská 42/535, 064 01 Stará ubov a, reprezentowanym przez Dyrektora Oddziału PhDr. PaedDr. Danku Matiovú, PhD. | 65. Sociálnou poisťovňou, pobočka Stará ubov a, ul. Budovate ská 42/535, 064 01 Stará ubov a, zastúpenou riaditeľkou pobočky PhDr. PaedDr. Dankou Matiovou, PhD. |
| zwanymi dalej Partnerami Partnerstwa Na Transgranicznym Rynku Pracy Polski i Słowacji   | alej len partneri Partnerstva na cezhraničnom trhu práce Poľska a Slovenska+   |

## PREAMBUŁA

Maj c na celu promowanie polsko-słowackiej współpracy partnerskiej dla zrównoważonego społeczno-gospodarczego, rodowiskowego i kulturalnego rozwoju terenów przygranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Słowackiej, jak również zapisy dokumentów strategicznych tj.:

1. Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, art. 45 ust. 1, w którym zapewnia się swobodę przepływu pracowników wewnątrz Unii Europejskiej;
2. Strategii Europa 2020 Priorytet „Rozwój sprzyjający wyczerpieniu społecznemu, wspieranie gospodarki o wysokim poziomie zatrudnienia, zapewniającej spójno i terytorialnie - Inicjatywa „Mobilna Między”, mająca na celu poprawę wyników i podniesienie atrakcyjności europejskiego szkolnictwa wyższego na arenie międzynarodowej;
3. Strategii Małopolska 2020, Obszar 4 Krakowski Obszar Metropolitalny i inne subregiony, Cel strategiczny „Silna pozycja konkurencyjna Krakowskiego Obszaru Metropolitalnego w przestrzeni europejskiej oraz wzrost potencjału ekonomicznego subregionów w wymiarze regionalnym i krajowym”, Kierunek polityki rozwoju 4.3 Rozwój subregionu ścieżkowego, Działanie 4.3.2 Rozwój potencjału gospodarczego subregionu ścieżkowego: wykorzystanie współpracy transgranicznej ze Słowacją dla rozwoju rynku pracy oraz turystyki w strefie przygranicznej.
4. Program Rozwoju Gospodarczego i Społecznego w Regionie Prezowa na okres od: 2008 - 2015, 10. Temat priorytetowy: Zapobieganie

## PREAMBULA

Sohadom na propagáciu spoločnoslovenskej partnerskej spolupráce pre udržateľný sociálno-ekonomický, environmentálny a kultúrny rozvoj prihraničných oblastí Poľskej republiky a Slovenskej republiky, ako aj ustanovenia strategických dokumentov:

1. Zmluva o fungovaní Európskej únie, čl. 45, ods. 1, ktorý zabezpečuje voľný pohyb pracovníkov v rámci Európskej únie;
2. Stratégia Európa 2020, priorita „Rozvoj sociálnej inklúzie, podpora hospodárstva s vysokou úrovňou zamestnanosti zabezpečujúcou sociálnu a teritoriálnu súdržnosť - iniciatíva „Mladé” v pohybe”, ktorej cieľom je zlepšenie výsledkov a zvýšenie atraktivity európskeho vysokozkolského vzdelávania v medzinárodnom meradle;
3. Malopolská stratégia 2020, Oblasť 4 Krakovská metropolitná oblasť a iné subregiony, strategický cieľ „Silná konkurenčná pozícia Krakovskej metropolitnej oblasti v európskom priestore a zvýšenie ekonomického potenciálu podregiónov na regionálnej a národnej úrovni, Zameranie politiky rozvoja 4.3 Rozvoj podregiónu Novy Sacz, Aktivita 4.3.2 Rozvoj hospodárskeho potenciálu podregiónu Novy Sacz: využívanie cezhraničnej spolupráce so Slovenskou republikou na rozvoj trhu práce a turistiky v prihraničnej oblasti;
4. Program hospodárskeho a sociálneho rozvoja Prezovského samosprávneho kraja na obdobie 2008 - 2015, 10. Prioritná téma: Predchádzanie dlhodobej

długotrwałemu bezrobociu. Główny cel: Zapobieganie wykluczeniu społecznemu osób zagrożonych długotrwałym bezrobociem. Cel szczegółowy 2: Zwiększenie stopy zatrudnienia do 55% w 2015 r., czyli procentowy wzrost zatrudnienia o 6% w porównaniu do roku 2007. Działanie 2.1: Promowanie mobilności na rynku pracy. Działanie 2.1.3: Wsparcie transgranicznej mobilności.

pragniemy podjąć w drodze niniejszego porozumienia wspólne działania na rzecz rozwoju transgranicznego rynku pracy Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Słowackiej.

## § 1

1. Partnerzy deklarują wolę współpracy na rzecz rozwoju transgranicznego rynku pracy Polski i Słowacji oraz niniejszymi umowami zawierają Partnerstwo Na Transgranicznym Rynku Pracy Polski i Słowacji POPRAD - DUNAJEŃ, mające charakter porozumienia o współpracy, zwane w dalszej części umowy Partnerstwem.
2. Partnerstwo tworzą podmioty działające po stronie polskiej na terenie podregionu nowosadeckiego, a po stronie słowackiej na terenie Kraju Preszowskiego.
3. Partnerstwo może być rozszerzane o inne podmioty z terenu Województwa Małopolskiego i Kraju Preszowskiego.
4. Partnerstwo jest platformą współpracy pomiędzy podmiotami działającymi na rzecz rynku pracy Polski i Słowacji (podregionu nowosadeckiego i Kraju Preszowskiego), którzy wspólnie, w sposób systematyczny, trwają, projektują

nezamestnanosti, Hlavný cie : Predchádza sociálnej vylúčenosti osôb ohrozených dlhodobou nezamestnanosťou, špecifický cie 2: Zvýši mieru zamestnanosti na úroveň 55% v roku 2015, o je nárast percentuálneho podielu zamestnaných o 6% oproti roku 2007, Opatrenie 2.1: Podpora mobility za prácou, Aktivita 2.1.3: Podpora cezhraničnej mobility.

prostredníctvom tejto dohody chceme realizovať spoločné aktivity pre rozvoj cezhraničného trhu práce Poľska a Slovenskej republiky.

## § 1

1. Partneri deklarujú vôľu pre spoluprácu v prospech cezhraničného trhu práce Poľska a Slovenska a touto dohodou uzatvárajú Partnerstvo na cezhraničnom trhu práce Poľska a Slovenska POPRAD - DUNAJEŃ, ktoré má charakter dohody o spolupráci (ale len Partnerstvo).
2. Partnerstvo tvoria subjekty na poľskej strane pôsobiace na území novosadeckého podregionu a na slovenskej strane na území Prezovského kraja.
3. Partnerstvo môže byť rozšírené o ďalšie subjekty z územia Malopoľského vojvodstva a Prezovského kraja.
4. Partnerstvo tvorí platformu spolupráce medzi subjektami pôsobiacimi na trhu práce Poľska a Slovenska (novosadeckého podregionu a Prezovského kraja), ktorí spoločne, systematicky a trvalo, plánujú, realizujú

i wdra aj dziażania i inicjatywy, których celem jest usprawnienie transgranicznego rynku pracy.

5. Partnerstwo posiada swój portal internetowy pod nazw [www.praca-plsk.eu](http://www.praca-plsk.eu).
6. Partnerstwo realizuje swoje dziażania poprzez umowy partnerskie o współpracy w trzech odr bnych obszarach:
  - a. Edukacja na rzecz rynku pracy
  - b. Mobilno zawodowa
  - c. Integracja spożeczno zawodowa

## § 2

1. Celem Partnerstwa jest usprawnienie funkcjonowania transgranicznego rynku pracy Polski i Sżowacji poprzez:
  - a. zintegrowanie dotychczasowych dziaż ;
  - b. podejmowanie wspólnych dziaż ;
  - c. wymian do wiadcz ;
  - d. upowszechnianie i udost pnianie zasobów informacyjnych;
  - e. podniesienie standardów jako ci i efektywno ci oferowanych usżug.
2. Partnerstwo cechuje:
  - a. równo Partnerów wobec siebie poprzez wspólne uczestniczenie w procesie planowania i podejmowania decyzji;
  - b. zaufanie, otwarto , jawno dziażania;
  - c. koncentracja na problemach polsko sżowackiego rynku pracy;
  - d. otwarto na nowych czżonków;
  - e. wysoka jako współpracy . rzetelno , zaangażowanie;
  - f. gotowo do doskonalenia i rozwoju.

aktywny a inicjatywy pre zlepzenie situácie na cezhrani nom trhu práce.

5. Partnerstwo má svoj internetový portál pod názvom [www.praca-plsk.eu](http://www.praca-plsk.eu).
6. Partnerstvo realizuje svoju innos prostredníctvom partnerských zmlúv o spolupráci v troch rôznych oblastiach:
  - a. Vzdelávanie na trhu práce
  - b. Pracovná mobilita
  - c. Sociálno-pracovná integrácia

## § 2

1. Cie om partnerstva je zlepzenie fungovania cezhrani ného trhu práce Po ska a Slovenska prostredníctvom:
  - a. integrácie doterajších aktivít;
  - b. realizácie spoločných aktivít;
  - c. výmeny skúseností;
  - d. zírenie a sprístup ovanie informácií;
  - e. zvýrenia ztandardov kvality a efektivity ponúkaných slu0ieb.
2. Partnerstvo sa vyzna uje:
  - a. vzájomnou rovnos ou partnerov prostredníctvom spoločnej ú asti na plánovaní a rozhodovaní;
  - b. dôverou, otvorenos ou, transparentnos ou svojej innosti;
  - c. zameraním sa na problémy po sko-slovenského trhu práce;
  - d. otvorenos ou pre nových lenov;
  - e. vysokou kvalitou spolupráce . spo ahlivos ou, anga0ovaním sa;
  - f. pripravenos ou na zvyzovanie kvality a rozvoj.

### § 3

1. Organami Partnerstwa s :
  - a) **Ogólne Forum Partnerów**, w skład którego wchodzi wszyscy Partnerzy;
  - b) **Rady Partnerów** utworzone oddzielnie dla każdego obszaru tematycznego;
  - c) **Zespoły Zadaniowe** tworzone w ramach Rady Partnerów.
2. Szczegółowe zasady funkcjonowania organów Partnerstwa zawarte s w Regulaminie Organizacji Partnerstwa, stanowi cym załącznik nr 1 do niniejszej umowy.

### § 4

1. Członkowie Partnerstwa zobowiązani s do:
  - a. realizacji wspólnych działań w ramach opracowanych dla każdego grupy tematycznej systemów współpracy i wymiany informacji transgranicznej;
  - b. aktywnego funkcjonowania na portalu Partnerstwa;
  - c. swobodnego przepływu informacji pomiędzy Partnerami;
  - d. systematycznego udostępniania informacji o zrealizowanych usługach, prowadzonych działaniach, dobrych praktykach, podejmowanych inicjatywach mogących mieć wpływ na rozwój transgranicznego rynku pracy;
  - e. wdrażania wypracowanych i przyjętych przez Partnerstwo metod, modeli działań, narzędzi służących ułatwieniu przepływów na transgranicznym rynku pracy;
  - f. współpracy w ramach rozwiązywania wspólnych dla członków Partnerstwa problemów

### § 3

1. Organami partnerstva sú:
  - a) **Valné zhromaždenie partnerov**, ktoré tvoria všetci partneri;
  - b) **Rady partnerov** vytvorené osobitne pre každú tematickú oblas ;
  - c) **Pracovné tímy** vytvárané v rámci rady partnerov.
2. Podrobné pravidlá fungovania orgánov partnerstva sú obsiahnuté v Organizácii smernici partnerstva, ktorá tvorí prílohu .1 tejto zmluvy.

### § 4

1. členovia partnerstva sa zaväzujú k:
  - a. realizácii spoločných aktivít v rámci systémov spolupráce a výmeny cezhraničných informácií, vypracovaných pre každú tematickú oblas ;
  - b. aktívnej inosti na portáli partnerstva;
  - c. vo nému toku informácií medzi partnermi;
  - d. systematickému prístupu k informáciám o realizovaných službách, realizovaných aktivitách, príkladoch dobrej praxe a vykonávaných iniciatívach, ktoré môžu mať vplyv na rozvoj cezhraničného trhu práce;
  - e. zavádzaniu metód, modelov opatrení, nástrojov slučiacich kuaheni informálnych tokov na cezhraničnom trhu práce, vypracovaných a schválených partnerstvom;
  - f. spolupráci v rámci riešenia problémov, spoločných pre členov partnerstva, spojených so zlepšením informálnych tokov na cezhraničnom trhu práce;
  - g. propagácií partnerstva a výsledkov jeho práce.

- związanych z usprawnieniem przepływów na transgranicznym rynku pracy;
- g. promocji Partnerstwa i rezultatów jego prac.

2. Przystąpienie do Partnerstwa w celu wsparcia dla Partnerów z następującymi korzyściami:
- a. ułatwieniem dostępu do:
- informacji o polskim i słowackim rynku pracy, rynku edukacji zamieszczanych na portalu Partnerstwa [www.praca-plsk.eu](http://www.praca-plsk.eu);
  - informacji o działaniach i ofertach Partnerów kierowanych do społecznie lokalnych regionów przygranicznych Polski i Słowacji;
- b. możliwości wykorzystywania w zakresie swoich działań nowych działań, metod i narzędzi rekomendowanych przez Partnerstwo;
- c. możliwość bezpośredniej wymiany informacji i konsultacji poprzez Forum internetowe na portalu Partnerstwa [www.praca-plsk.eu](http://www.praca-plsk.eu);
- d. promocji działalności i realizowanych przedsięwzięć.

## § 5

Niniejsza umowa nie upoważnia Partnerów do wykorzystywania materiałów o zastrzeżonych prawach autorskich lub do przekazywania otrzymanych od Partnerów informacji stronom trzecim bez pisemnego upoważnienia Partnerów, których one dotyczą.

## § 6

1. Działania realizowane przez Partnerstwo mogą być finansowane ze środków

2. Vstupom do partnerstva získavajú partneri tieto výhody:
- a. uľahčenie prístupu k:
- informáciám o poľskom a slovenskom trhu práce a vzdelávania umiestnených na portáli partnerstva [www.praca-plsk.eu](http://www.praca-plsk.eu);
  - informáciám o aktivitách a ponukách partnerov zameraných na miestne komunity prihraničených regiónov Poľska a Slovenska;
- b. v rámci svojej inosti možnosť využívania nových opatrení, metód a nástrojov odporúčaných partnerstvom;
- c. možnosť bezprostrednej výmeny informácií a konzultácií prostredníctvom fóra na internetovom portáli partnerstva [www.praca-plsk.eu](http://www.praca-plsk.eu);
- d. propagáciu svojej inosti a realizovaných projektov.

## § 5

Táto zmluva neoprávňuje partnerov využívať materiály, podliehajúce ochrane autorských práv alebo odovzdávať informácie od partnerov tretej strane, bez písomného oprávnenia partnerov, ktorých sa týkajú.

## § 6

1. inos realizovaná partnerstvom môže byť financovaná z vlastných prostriedkov



- własnych Partnerów oraz ze środków pozyskanych na realizację poszczególnych przedsięwzięć.
2. Szczegółowe warunki współpracy w ramach Partnerstwa określone są w Regulaminie Organizacji Partnerstwa stanowiącym załącznik nr 1 do niniejszej umowy.
  3. Zmiana zapisów w Regulaminie Organizacji Partnerstwa nie powoduje konieczności sporządzenia aneksu do Umowy Partnerskiej.

### § 7

Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, w tym przypadku sporządzonej w formie opisanej w § 6 ust. 3.

### § 8

Umowa zostaje sporządzona w 65 jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdego Partnera.

a z środków získaných na realizáciu jednotlivých projektov.

2. Podrobné podmienky spolupráce v rámci partnerstva stanovuje organizačná smernica partnerstva, ktorá tvorí prílohu 1 tejto zmluvy.
3. Zmeny v organizačnej smernici partnerstva nevyžadujú vypracovanie dodatku k partnerskej zmluve.

### § 7

Všetky zmeny a doplnky k tejto zmluve z dôvodu ich platnosti sa vyhotovujú písomne, okrem situácie podľa § 6 ods. 3.

### § 8

Zmluva je vyhotovená v 65 rovnopisoch, z ktorých každý partner obdrží jeden rovnopis.

### Partnerzy/Partneri

### Podpisy

Województwo Małopolskie - Wojewódzki Urząd Pracy w Krakowie Pan Andrzej Martynuska	
Małopolskie Centrum Doskonalenia Nauczycieli Pan Jarosław Chodko	
Powiat Nowosdecki - Powiatowy Urząd Pracy dla Powiatu Nowosdeckiego Pan Bogdan Gojnyński	
Powiat Nowosdecki - Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie Pani Halina Hajtek	
Miasto Nowy Sącz - Urząd Miasta Nowego Sącza Pani Marta Mordarska	
Miasto Nowy Sącz - Sdecki Urząd Pracy Pani Stanisława Skwarj	





PL-SK  
2007-2013



<i>Miasto Nowy S cz - Miejski O rodek Pomocy Społecznej w Nowym S czu Pan Józef Markiewicz</i>	
<i>Miasto Nowy S cz - Nowos decki Inkubator Przedsi biorczo ci Pan Grzegorz Sus</i>	
<i>Powiat Gorlicki - Starostwo Powiatowe w Gorlicach Wydział Edukacji, Kultury, Turystyki i Sportu Pan Tadeusz Mikrut</i>	
<i>Powiatowy Urz d Pracy w Gorlicach Pani Barbara Baczy ska</i>	
<i>Powiat Limanowski - Starostwo Powiatowe w Limanowej, Wydział Edukacji i Sportu Pan Artur Krzak</i>	
<i>Powiat Limanowski - Powiatowy Urz d Pracy w Limanowej Pan Marek Młynarczyk</i>	
<i>Miasto Limanowa - Miejski O rodek Pomocy Społecznej w Limanowej Pani Aleksandra Malinowska</i>	
<i>Powiatowe Centrum O wiaty w Nowym Targu Pani Marta Skawska</i>	
<i>Powiat Nowotarski - Powiatowy Urz d Pracy w Nowym Targu Pani Maria Sendrowicz</i>	
<i>Powiat Tatrza ski - Starostwo Powiatowe w Zakopanem Pani Anna P ksa</i>	
<i>Powiat Tatrza ski - Powiatowy Urz d Pracy w Zakopanem Pan Jan G sienica - Walczak</i>	
<i>Majöppolska Wojewódzka Komenda Ochotniczych Hufców Pracy w Krakowie Pani Jolanta Zaj czkowska</i>	
<i>Fundacja Rozwoju Regionu Rabka Pan Maciej Kopytek</i>	
<i>Izba Rzemiosła i Przedsi biorczo ci w Nowym S czu Pan Tadeusz Szewczyk</i>	
<i>Nowos deckie Towarzystwo Pomocy im. w. Brata Alberta Pani Krystyna Krzy anowska - Towpik</i>	
<i>Region Majöppolskiego NSZZ sSolidarno + Oddział 1 w Nowym S czu Pan Andrzej Szkaradek</i>	
<i>Pa stwowa Wy sza Szkoła Zawodowa w Nowym S czu Pan Marek Reichel</i>	
<i>Podhala ska Pa stwowa Wy sza Szkoła Zawodowa w Nowym Targu Pan Iwon Gryś</i>	

Projekt współfinansowany przez Uni Europejsk z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska-Republika Słowacka 2007-2013

Projekt spolufinancovaný Európskou úniou z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja a ztátnym rozpo tom v rámci Programu cezhrani nej spolupráce Po sko . Slovenská republika 2007 - 2013



<i>Rada Powiatowa Ogólnopolskiego Porozumienia Związków Zawodowych w Nowym Sączu Pani Grażyna Cempa - Pulit</i>	
<i>Stowarzyszenie sNowosiedcaWspólnota+ Pan Jan Rosiek</i>	
<i>Stowarzyszenie na Rzecz Integracji środowisk Akademickich sORION+ w Nowym Sączu Pan Patryk Wichler</i>	
<i>Stowarzyszenie SURSUM CORDA Pani Halina Rams</i>	
<i>Stowarzyszenie na Rzecz Osób Niepełnosprawnych sGniazdo+ Pani Zofia Wcisło</i>	
<i>Stowarzyszenie na Rzecz Wspierania Przedsiębiorców i Inicjatyw Lokalnych sSTOPIL+ Pan Andrzej Muzyk</i>	
<i>Towarzystwo Miłośników Ziemi Muszyńskiej Pan Adam Mazur</i>	
<i>Wyższa Szkoła Biznesu . National Louis University w Nowym Sączu Pan Wiktor Patena</i>	
<i>Zespół Placówek Kształcenia Zawodowego w Nowym Sączu Pan Ryszard Stojak</i>	
<i>Stowarzyszenie Owiatowe SYNERGIA w Moszczenicy Pani Barbara Bogdan Pan Witold Bogdan</i>	
<i>Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Stará Ľubovňa JUDr. Anna Aftanasová</i>	
<i>Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Kežmarok JUDr. Jana Trautmanová</i>	
<i>Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Poprad Ing. Jozef Križan</i>	
<i>Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Bardejov Ing. Viktor Jarozák</i>	
<i>Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Stropkov Ing. Slávka Demáková</i>	
<i>Obchodná akadémia, Stará Ľubovňa RNDr. Viera Mikulová</i>	
<i>Inštitút edukológie a sociálnej práce, Prezovská univerzita, Filozofická fakulta, Prezov doc. PhDr. Beáta Balogová, PhD</i>	
<i>Stredná odborná škola, Stará Ľubovňa PaedDr. Vladimír Buvali</i>	

<p><i>Stredná odborná škola technická, Stará Ľubovňa a Mgr. Daniela Ľudlovská</i></p>	
<p><i>Centrum vo športovej oblasti, Stará Ľubovňa a PhDr. Marta Hanešová</i></p>	
<p><i>Gymnázium Terézie Vansovej, Stará Ľubovňa a Ing. Rastislav Chobor</i></p>	
<p><i>Stredná odborná škola sv. Klementa Hofbauera, Podolínec Ing. Jozef Go</i></p>	
<p><i>Inštitút Krista Veľkého, Žakovce Ing. Mgr. Marián Kuffa Dr.h.c.</i></p>	
<p><i>OZ Humanita v komunitách, Stará Ľubovňa a Mgr. Ján Tomus</i></p>	
<p><i>Ľubovnianska nemocnica, n.o., Stará Ľubovňa a MUDr. Peter Bizovský, MPH</i></p>	
<p><i>Ľubovnianske regionálne združenie zdravotne postihnutých, Stará Ľubovňa a Iveta Kundrátová</i></p>	
<p><i>Gréckokatolícka charita, Prešov PhDr. Peter Valčík</i></p>	
<p><i>Špišská katolícka charita, ADS . Caritas, Stará Ľubovňa a PhDr. Ing. Pavol Vilčík</i></p>	
<p><i>Domov sociálnych služieb, Legnáva Mgr. Gabriela Dzubinová</i></p>	
<p><i>Občianske združenie sNOVÝ DOMOV+ PaedDr. Jaroslav Marušík</i></p>	
<p><i>Mesto Stará Ľubovňa PaedDr. Michal Bižani</i></p>	
<p><i>Mesto Podolínec Mgr. Iveta Bachledová</i></p>	
<p><i>Obec Mnížek nad Popradom Peter Žemba</i></p>	
<p><i>Obec Hranice Mgr. Miroslav Pokrivák</i></p>	
<p><i>Obvodný úrad Stará Ľubovňa a Ing. Peter Sokol</i></p>	
<p><i>Národný inšpektorát práce, Prešov Ing. Andrej Gmitter</i></p>	

<i>Všeobecná zdravotná poisťovňa, Stará Ľubovňa Mgr. Emília Kurigová</i>	
<i>ľubovnianska regionálna rozvojová agentúra, Stará Ľubovňa Ing. Ľuboš Derevjaník</i>	
<i>Oddelenie hraničnej a cudzineckej polície, Prešov Mgr. Róbert Plavčan</i>	
<i>Regionálne poradenské a informačné centrum, Poprad Ing. Peter Litavec, CSc.</i>	
<i>Sociálna poisťovňa, Stará Ľubovňa PhDr. PaedDr. Danka Matiová, PhD.</i>	